

PREKLAD

DOHODA

medzi Európskou úniou a Čilskou republikou o obchode s produktmi ekologickej poľnohospodárskej výroby

EURÓPSKA ÚNIA, ďalej len „Únia“,

na jednej strane a

ČILSKÁ REPUBLIKA, ďalej len „Čile“,

na strane druhej,

ďalej spoločne iba ako „zmluvné strany“,

UZNÁVAJÚC svoje dlhotrvajúce a pevné obchodné partnerstvo založené na spoločných zásadách a hodnotách, ktoré sa odrážajú v Dohode o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane jednej a Čilskou republikou na strane druhej;

S ROZHODNUTÍM prispieť k rozvoju a rozširovaniu svojich ekologických odvetví vytváraním nových príležitostí na vývoz;

S ODHODLANÍM podporiť obchod s produktmi ekologickej poľnohospodárskej výroby a v presvedčení, že touto dohodou sa uľahčí obchod s ekologicky pestovanými a vyrobenými produktmi medzi zmluvnými stranami;

SNAŽIAC SA dosiahnuť vysokú mieru dodržiavania zásad ekologickej poľnohospodárskej výroby, záruk systémov kontroly a integrity produktov ekologickej poľnohospodárskej výroby;

S ODHODLANÍM posilniť regulačnú spoluprácu v otázkach súvisiacich s ekologickou poľnohospodárskou výrobou;

UZNÁVAJÚC význam reciprocity a transparentnosti v medzinárodnom obchode v prospech všetkých zainteresovaných strán;

VZHLADOM NA TO, ŽE Dohoda Svetovej obchodnej organizácie (ďalej len „WTO“) o technických prekážkach obchodu nabáda členov WTO, aby priaznivo posudzovali uznávanie rovnocennosti technických predpisov ostatných členov, a to aj v prípade, keď sa tieto predpisy líšia od ich vlastných, za predpokladu, že majú istotu, že tieto predpisy primerane splňajú ciele ich vlastných predpisov;

KONŠTATUJÚC, že zásadným prvkom takéhoto uznávania rovnocennosti je trvalá dôvera v sústavnú spoľahlivosť posudzovacích postupov a systému kontroly druhej zmluvnej strany;

VYCHÁDZAJÚC zo svojich príslušných práv a povinností podľa Dohody o založení Svetovej obchodnej organizácie a iných viacstranných, regionálnych a dvojstranných dohôd a dojednaní, ktorých sú zmluvnými stranami;

SA DOHODLI TAKTO:

Článok 1**Účel**

Účelom tejto dohody je podporovať obchod s organicky vyrobenými poľnohospodárskymi produktmi a potravinami medzi Úniou a Čile v súlade so zásadami nediskriminácie a reciprocity.

Článok 2**Vymedzenie pojmov**

Na účely tejto dohody platí toto vymedzenie pojmov:

1. „rovnocennosť“ je schopnosť rôznych zákonov a iných právnych predpisov, ako aj inšpekčných a certifikačných systémov dosahovať rovnaké ciele;
2. „príslušný orgán“ je úradný subjekt s právomocou pre zákony a iné právne predpisy uvedené v prílohe III alebo IV, ktorý je zodpovedný za vykonávanie tejto dohody;

3. „kontrolný orgán“ je orgán členského štátu Únie, na ktorý príslušný orgán preniesol svoju celú alebo len čiastočnú kompetenciu vykonávať inšpekciu a certifikáciu v oblasti ekologickej poľnohospodárskej výroby v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi uvedenými v prílohe III;
4. „kontrolný subjekt“ je nezávislý súkromný subjekt vykonávajúci inšpekciu a certifikáciu v oblasti ekologickej poľnohospodárskej výroby v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi uvedenými v prílohe III alebo IV.

Článok 3

Uznanie rovnocennosti

1. Pokiaľ ide o produkty uvedené v prílohe I, Únia uznáva zákony a iné právne predpisy Čile uvedené v prílohe IV za rovnocenné so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi uvedenými v prílohe III.
2. Pokiaľ ide o produkty uvedené v prílohe II, Čile uznáva zákony a iné právne predpisy Únie uvedené v prílohe III za rovnocenné so svojimi zákonmi a inými právnymi predpismi uvedenými v prílohe IV.
3. V prípade zmeny, zrušenia alebo nahradenia alebo doplnenia zákonov a iných právnych predpisov uvedených v prílohe III alebo IV sa nové predpisy považujú za rovnocenné s predpismi druhej zmluvnej strany, pokiaľ druhá zmluvná strana nevznesie námietky v súlade s postupom stanoveným v odseku 4.
4. Ak sa zmluvná strana domnieva, že zákony, iné právne predpisy alebo administratívne postupy a prax druhej zmluvnej strany prestali spĺňať požiadavky na rovnocennosť, predloží druhej zmluvnej strane odôvodnenú žiadosť, aby zmenila príslušný zákon, právny predpis alebo administratívny postup alebo prax, a na zabezpečenie rovnocennosti poskytne primeranú lehotu, ktorá nesmie byť kratšia ako tri mesiace. Ak sa po uplynutí uvedenej lehoty príslušná zmluvná strana naďalej domnieva, že požiadavky na rovnocennosť nie sú splnené, môže v prípade príslušných produktov uvedených v prílohe I alebo II jednostranne pozastaviť uznávanie rovnocennosti zákonov a iných právnych predpisov uvedených v prílohe III alebo IV.
5. Rozhodnutie jednostranne pozastaviť uznávanie rovnocennosti zákonov a iných právnych predpisov uvedených v prílohe III alebo IV v prípade príslušných produktov uvedených v prílohe I alebo II možno prijať aj po uplynutí výpovednej lehoty troch mesiacov, pokiaľ jedna zmluvná strana neposkytla informácie požadované v zmysle článku 6 alebo nesúhlasí s vykonaním partnerského hodnotenia podľa článku 7.
6. Pokiaľ ide o produkty, ktoré nie sú uvedené v prílohe I alebo II, a v súlade s článkom 8 ods. 3 písm. b), rovnocennosť preskúma na žiadosť jednej zmluvnej strany spoločný výbor zriadený podľa článku 8 ods. 1

Článok 4

Dovoz a uvedenie na trh

1. Únia akceptuje dovoz produktov uvedených v prílohe I na svoje územie a ich uvádzanie na trh ako produkty ekologickej poľnohospodárskej výroby za predpokladu, že uvedené produkty sú v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi Čile uvedenými v prílohe IV a je k nemu priložené osvedčenie o inšpekcii uvedené v prílohe V k nariadeniu Komisie (ES) č. 1235/2008 z 8. decembra 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 834/2007, pokiaľ ide o opatrenia týkajúce sa dovozu ekologických produktov z tretích krajín, ktoré vydal kontrolný subjekt uznaný zo strany Čile a oznámený Únii v súlade s odsekom 3.
2. Čile akceptuje dovoz produktov uvedených v prílohe II na svoje územie a ich uvedenie na trh ako produkty ekologickej poľnohospodárskej výroby za predpokladu, že uvedené produkty sú v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi Únie uvedenými v prílohe III a sú k nim priložené osvedčenie vydané kontrolným orgánom alebo kontrolným subjektom Únie v súlade s uznesením národného riaditeľstva útvaru pre poľnohospodárstvo a chov hospodárskych zvierat č. 7880 z 29. novembra, ktorým sa stanovuje minimálny obsah osvedčení o ekologickej poľnohospodárskej výrobe v rámci zákona č. 20.089.
3. Každá zmluvná strana uznáva kontrolné orgány alebo kontrolné subjekty oznámené druhou zmluvnou stranou ako zodpovedné za vykonávanie príslušných kontrol, pokiaľ ide o produkty ekologickej poľnohospodárskej výroby, na ktoré sa vzťahuje uznávanie rovnocennosti podľa článku 3, a za vydávanie osvedčenia o inšpekcii podľa odsekov 1 a 2 tohto článku na účel ich dovozu a uvedenia na trh na území druhej zmluvnej strany.

Dovážajúca zmluvná strana v spolupráci s druhou zmluvnou stranou pridelí každému príslušnému kontrolnému orgánu a kontrolnému subjektu oznámenému druhou zmluvnou stranou číselný kód.

Článok 5

Označovanie

1. Produkty dovážané z územia jednej zmluvnej strany druhou zmluvnou stranou v súlade s touto dohodou musia spĺňať požiadavky na označovanie stanovené v zákonoch a iných právnych predpisoch druhej zmluvnej strany uvedených v prílohách III a IV. Uvedené produkty sa môžu označovať ekologickým logom Únie alebo Čile alebo oboma týmito logami podľa príslušných zákonov a právnych predpisov za predpokladu, že spĺňajú požiadavky na označovanie pre príslušné logo alebo obe logá.
2. Zmluvné strany sa zaväzujú, že sa vyhnú akémukoľvek zneužitiu výrazov odkazujúcich na ekologickú poľnohospodársku výrobu, vrátane odvodenín alebo skratiek, ako je napríklad „bio“ a „eko“, v súvislosti s produktmi, na ktoré sa vzťahuje uznávanie rovnocennosti podľa článku 3.
3. Zmluvné strany sa zaväzujú, že budú chrániť ekologické logo Únie a ekologické logo Čile stanovené v príslušných zákonoch a iných právnych predpisoch pred akýmkoľvek zneužitím alebo napodobňovaním. Zmluvné strany zabezpečujú, aby sa ekologické logo Únie a ekologické logo Čile používali iba na označovanie, propagáciu alebo vypracúvanie obchodných dokumentov v prípade produktov, ktoré sú v súlade so zákonmi a inými právnymi predpismi uvedenými v prílohách III a IV.

Článok 6

Výmena informácií

Zmluvné strany si vymieňajú všetky príslušné informácie týkajúce sa vykonávania a uplatňovania tejto dohody. Predovšetkým do 31. marca druhého roku po nadobudnutí platnosti tejto dohody a následne každý rok do 31. marca zašle každá zmluvná strana druhej zmluvnej strane:

- správu, ktorá obsahuje informácie o typoch a množstvách produktov ekologickej poľnohospodárskej výroby, ktoré sa vyviezli v rámci tejto dohody za obdobie od januára do decembra predchádzajúceho roku a
- správu o činnostiach monitorovania a dohľadu, ktoré vykonal príslušný orgán, dosiahnutých výsledkoch a prijatých nápravných opatreniach za obdobie od januára do decembra predchádzajúceho roku.

Každá zmluvná strana kedykoľvek bezodkladne oboznámi druhú zmluvnú stranu o:

- každej aktualizácii zoznamu jej príslušných orgánov, kontrolných orgánov a kontrolných subjektov vrátane príslušných kontaktných údajov (najmä adresy a internetovej adresy);
- každej plánovanej zmene alebo zrušení zákonov alebo iných právnych predpisov uvedených v prílohách III a IV, o akomkoľvek návrhu na nové zákony alebo iné právne predpisy alebo o všetkých relevantných zmenách administratívnych postupov a praxe týkajúcich sa produktov ekologickej poľnohospodárskej výroby uvedených v prílohách I a II;
- každej prijatej zmene alebo zrušení zákonov alebo iných právnych predpisov uvedených v prílohách III a IV, o akomkoľvek novom právnom predpise alebo o relevantných zmenách administratívnych postupov a praxe týkajúcich sa produktov ekologickej poľnohospodárskej výroby uvedených v prílohách I a II; a
- každej zmene internetových adries uvedených v prílohe V.

Článok 7

Partnerské hodnotenia

1. V nadväznosti na oznámenie, ktoré bolo podané najmenej tri mesiace vopred, povolí každá zmluvná strana úradníkom alebo expertom určeným druhou zmluvnou stranou vykonať partnerské hodnotenia na jej území s cieľom overiť, či príslušné kontrolné orgány a kontrolné subjekty vykonávajú kontroly požadované podľa tejto dohody.
2. Pri uskutočňovaní partnerských hodnotení uvedených v odseku 1, ktoré môžu zahŕňať návštevy v kanceláriách príslušných kontrolných orgánov a kontrolných subjektov, v spracovateľských závodoch a u hospodárskych subjektov s osvedčením, každá zmluvná strana s druhou zmluvnou stranou spolupracuje a pomáha jej v rozsahu prípustnom podľa platných právnych predpisov.

Článok 8

Spoločný výbor pre produkty ekologickej poľnohospodárskej výroby

1. Zmluvné strany týmto zriaďujú spoločný výbor pre produkty ekologickej poľnohospodárskej výroby (ďalej len „spoločný výbor“), ktorý pozostáva z riadne splnomocnených zástupcov Únie na jednej strane a zo zástupcov vlády Čile na strane druhej.

2. V rámci spoločného výboru prebiehajú konzultácie s cieľom uľahčiť vykonávanie tejto dohody a presadzovať jej ciele.
3. Funkcie spoločného výboru sú:
 - a) riadiť túto dohodu, prijímať rozhodnutia potrebné na jej vykonávanie a správne fungovanie;
 - b) preskúmať každú žiadosť zmluvnej strany o aktualizáciu zoznamu produktov uvedených v prílohe I alebo II alebo o jeho rozšírenie o nové produkty a prijať rozhodnutie o zmene prílohy I alebo II, ak druhá zmluvná strana uzná rovnocennosť;
 - c) posilniť spoluprácu v oblasti prípravy zákonov, iných právnych predpisov, noriem a postupov posudzovania zhody týkajúcich sa ekologickej poľnohospodárskej výroby a na tento účel diskutovať o akýchkoľvek iných technických a regulačných otázkach súvisiacich s predpismi ekologickej poľnohospodárskej výroby a kontrolných systémov s cieľom zvýšiť konvergenciu medzi zákonmi, inými právnymi predpismi a normami;
 - d) posudzovať akékoľvek iné otázky týkajúce sa vykonávania tejto dohody.
4. Zmluvné strany vykonávajú v súlade so svojimi príslušnými zákonmi a inými právnymi predpismi rozhodnutia prijaté spoločným výborom podľa odseku 3 písm. b) a o takýchto krokoch sa navzájom informujú do troch mesiacov od ich prijatia ⁽¹⁾.
5. Spoločný výbor pracuje na základe konsenzu. Prijíma svoj vlastný rokovací poriadok. Môže zriadiť podvýbory a pracovné skupiny na riešenie osobitných otázok.
6. Spoločný výbor informuje o svojich rozhodnutiach a o svojej práci Výbor pre normy, technické predpisy a postupy posudzovania zhody zriadený podľa článku 88 Dohody o pridružení medzi Európskym spoločenstvom a jeho členskými štátmi na strane jednej a Čilskou republikou na strane druhej.
7. Spoločný výbor zasadá raz ročne striedavo v Únii a v Čile, vo vzájomne odsúhlasenom termíne. Ak obe zmluvné strany súhlasia, zasadnutie spoločného výboru sa môže uskutočniť prostredníctvom videokonferencie alebo telekonferencie.
8. Spoločnému výboru predsedajú spoločne obe zmluvné strany.

Článok 9

Riešenie sporov

Akýkoľvek spor týkajúci sa výkladu alebo uplatňovania tejto dohody sa rieši konzultáciami medzi zmluvnými stranami v rámci spoločného výboru. Zmluvné strany predložia spoločnému výboru príslušné informácie potrebné na dôkladné preskúmanie danej záležitosti s cieľom vyriešiť spor.

Článok 10

Dôvernosť informácií

Od zástupcov, expertov a ostatných konateľov zmluvných strán sa vyžaduje, aby aj po tom, čo prestanú plniť svoje povinnosti, nezverejňovali informácie, ktoré získali v rámci tejto dohody a ktoré sú predmetom záväzku služobného tajomstva.

Článok 11

Preskúmanie

1. Ak si ktorákoľvek zmluvná strana želá preskúmať túto dohodu, predloží druhej zmluvnej strane odôvodnenú žiadosť.
2. Zmluvné strany môžu poveriť spoločný výbor posúdením každej takejto žiadosti a predložením prípadných odporúčaní, najmä vzhľadom na začatie rokovaní o častiach tejto dohody, ktoré nemožno zmeniť v súlade s článkom 8 ods. 3 písm. b).

Článok 12

Vykonávanie dohody

Zmluvné strany prijímú všetky všeobecné alebo osobitné opatrenia, aby zabezpečili plnenie povinností vyplývajúcich z tejto dohody. Zdržia sa akýchkoľvek opatrení, ktoré by mohli ohroziť dosiahnutie cieľov tejto dohody.

⁽¹⁾ Čile vykonáva rozhodnutia spoločného výboru prostredníctvom tzv. *Acuerdos de ejecución* (dohody o vykonávaní) v súlade s článkom 54 ods. 1 štvrtým pododsekom politickej ústavy Čilskej republiky (*Constitución Política de la República de Chile*).

Článok 13**Prílohy**

Prílohy k tejto dohode sú jej neoddeliteľnou súčasťou.

Článok 14**Územná pôsobnosť**

Táto dohoda sa na jednej strane vzťahuje na územia, na ktoré sa uplatňuje Zmluva o fungovaní Európskej únie, a to za podmienok, ktoré sú v uvedenej zmluve stanovené, a na strane druhej na územie Čile.

Článok 15**Nadobudnutie platnosti a trvanie**

Táto dohoda nadobudne platnosť prvým dňom tretieho mesiaca nasledujúceho po dátume, keď každá zmluvná strana s konečnou platnosťou oznámi dokončenie potrebných interných postupov.

Táto dohoda sa uzaviera na počiatočné obdobie troch rokov. Jej platnosť sa predlžuje na dobu neurčitú, pokiaľ Únia alebo Čile neoznámia druhej zmluvnej strane svoje námietky voči takémuto obnoveniu pred uplynutím počiatočného obdobia.

Každá zo zmluvných strán môže druhej zmluvnej strane písomne oznámiť svoj úmysel túto dohodu vypovedať. Vypovedanie nadobúda účinnosť tri mesiace po oznámení.

Článok 16**Autentické znenia**

Táto dohoda je podpísaná v dvoch vyhotoveniach v anglickom a španielskom jazyku, pričom každé znenie je rovnako autentické.

V Bruseli dvadsiateho siedmeho apríla dvetisíc sedemnást

Za Európsku úniu

Za vládu Čilskej republiky

PRÍLOHA I

Produkty ekologickej poľnohospodárskej výroby z Čile, v prípade ktorých Únia uznáva rovnocennosť

Číselné znaky a opis harmonizovaného systému nomenklatúry		Poznámky:
0409	Prírodný med	
06	ŽIVÉ STROMY A OSTATNÉ RASTLINY; CIBULE, KORENE A PODOBNE; REZANÉ KVETINY A OKRASNÉ LÍSTIE	
Nasledujúce číselné znaky tejto kapitoly sú zahrnuté iba v prípade, ak ide o nespracované produkty		
0603	Rezané kvetiny a kvetinové pupence druhov vhodných na kytice alebo na ozdobné účely, čerstvé, sušené, farbené, bielené, impregnované alebo inak upravené	
0603 90	Ostatné	
0604	Lístie, konáre a ostatné časti rastlín, bez kvetov alebo kvetinových pupencov, a trávy, machy a lišajníky, ktoré sú tovarom druhov vhodných na kytice alebo na ozdobné účely, čerstvé, sušené, farbené, bielené, impregnované alebo inak upravené	
0604 90	Ostatné	
07	ZELENINA, JEDLÉ RASTLINY, KORENE A HEUZY	
08	JEDLÉ OVOCIE A ORECHY; ŠUPY CITRUSOVÝCH PLODOV ALEBO MELÓNŮV	
09	KÁVA, ČAJ, MATÉ* A KORENINY	* Vylúčené
10	OBILNINY	
11	MLYNÁRSKE VÝROBKY; SLAD; ŠKROBY; INULÍN; PŠENIČNÝ LEPOK	
12	OLEJNATÉ SEMENÁ A OLEJNATÉ PLODY; RÔZNE ZRNÁ, SEMENÁ A PLODY; PRIEMYSELNÉ ALEBO LIEČIVÉ RASTLINY; SLAMA A KRMOVINY	
Nasledujúce číselné znaky tejto kapitoly sú vylúčené alebo obmedzené:		
1211	Rastliny a časti rastlín (vrátane semien a plodov), druhov používaných hlavne v parfumérii, vo farmácii alebo na insekticídne, fungicídne alebo podobné účely, čerstvé, chladené, mrazené alebo sušené, tiež rezané, drvené alebo v prášku	Zahrnuté iba v prípade, ak sú nespracované alebo spracované na použitie ako potraviny
1212 21	Morské riasy a ostatné riasy	Vylúčené
1212 21	Vhodné na ľudskú konzumáciu	Vylúčené
1212 29	Ostatné	Vylúčené
13	ŠELAK; GUMY, ŽIVICE A OSTATNÉ RASTLINNÉ ŠŤAVY A VÝŤAŽKY	
Nasledujúce číselné znaky tejto kapitoly sú vylúčené alebo obmedzené:		
1301	Šelak; prírodné gummy, živice, gumoživice a olejoživice (napríklad balzamy)	Vylúčené

Číselné znaky a opis harmonizovaného systému nomenklatúry		Poznámky:
1302	Raslinné šťavy a výťažky; pektínové látky, pektináty a pektáty; agar-agar a ostatné slizy a zahusťovadlá, tiež modifikované, získané z rastlinných produktov	Zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované na použitie ako potraviny
1302 11	Ópium	Vylúčené
1302 19	Ostatné	Vylúčené
14	RASTLINNÉ PLETACIE MATERIÁLY; PRODUKTY RASTLINNÉHO PÔVODU INDE NEŠPECIFIKOVANÉ ANI NEZAHRNUTÉ	
15	ŽIVOČÍŠNE ALEBO RASTLINNÉ TUKY A OLEJE A PRODUKTY ICH ŠTIEPENIA; UPRAVENÉ JEDLÉ TUKY; ŽIVOČÍŠNE ALEBO RASTLINNÉ VOSKY	
Nasledujúce číselné znaky tejto kapitoly sú vylúčené alebo obmedzené:		
1501	Prasací tuk (vrátane sadla) a hydinový tuk, iný ako tuk položky 0209 alebo 1503	Zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované na použitie ako potraviny
1502	Tuk z hovädzích zvierat, oviec alebo kôz, iný ako tuk položky 1503	Zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované na použitie ako potraviny
1503	Stearín zo sadla, sadlový olej, oleostearín, oleomargarín a lojový olej, nie emulgované alebo zmiešané alebo inak upravené	Zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované na použitie ako potraviny
1505	Tuk z ovčej vlny a tukové látky z neho získané (vrátane lanolínu)	Vylúčené
1506	Ostatné živočíšne tuky a oleje a ich frakcie, tiež rafinované, ale chemicky nemodifikované	Vylúčené
1515 30	Ricínový olej a jeho frakcie	Vylúčené
1515 90	Ostatné	V tejto podkapitole je jojobový olej vylúčený. Iné produkty sú zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované na použitie ako potraviny.
1516 20	Raslinné tuky a oleje a ich frakcie	Zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované na použitie ako potraviny
1518	Živočíšne alebo rastlinné tuky a oleje a ich frakcie, varené, oxidované, dehydrované, sírené, fúkané, polymerizované teplom vo vákuu alebo v inertnom plyne alebo inak chemicky modifikované, okrem tukov a olejov položky 1516; nejedlé zmesi alebo prípravky zo živočíšnych alebo rastlinných tukov alebo olejov alebo frakcií rôznych tukov alebo olejov tejto kapitoly, inde nešpecifikované ani nezahrnuté	Vylúčené
1520	Glycerol surový; glycerolové vody a glycerolové lúhy	Vylúčené
1521	Raslinné vosky (iné ako triglyceridy), včelí vosk, ostatné hmyzie vosky a spermacet, tiež rafinované alebo farbené	Vylúčené okrem rastlinných voskov, ak sú spracované na použitie ako potraviny
17	CUKOR A CUKROVINKY	
18	KAKAO A PRÍPRAVKY Z KAKAA	
19	PRÍPRAVKY Z OBILNÍN, MÚKY, ŠKROBU ALEBO MLIIEKA; CUKRÁRSKE VÝROBKY	

Číselné znaky a opis harmonizovaného systému nomenklatúry		Poznámky:
20	PRÍPRAVKY ZO ZELENINY, OVOCIA, ORECHOV ALEBO OSTATNÝCH ČASTÍ RASTLÍN	
21	RÔZNE JEDLÉ PRÍPRAVKY	
22	NEALKOHOLICKÉ A ALKOHOLICKÉ NÁPOJE A OCOT	
Nasledujúce číselné znaky tejto kapitoly sú vylúčené alebo obmedzené:		
2201	Vody, vrátane prírodných alebo umelých minerálnych vôd a sýtených vôd, neobsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá ani ochucujúce látky; ľad a sneh	Vylúčené
2202	Vody, vrátane minerálnych vôd a sýtených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo ochucujúce látky, a ostatné nealkoholické nápoje, okrem ovocných alebo zeleninových štiav položky 2009	Vylúčené
2208	Etylalkohol nedenaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom menej ako 80 % vol; destiláty, likéry a ostatné liehové nápoje	Zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované z poľnohospodárskych produktov na použitie ako potraviny
3301	Silice (tiež deterpénované) vrátane pevných a absolútnych; rezinoidy; extrahované olejoživice; koncentráty silíc v tukoch, v nevysychateľných olejoch, vo voskoch alebo podobné, získané napustením alebo maceráciou týchto výrobkov; terpenické vedľajšie produkty z deterpenácie silíc; vodné destiláty a vodné roztoky silíc	Zahrnuté iba v prípade, ak sú použité ako potraviny

Podmienky:

Produkty ekologickej poľnohospodárskej výroby uvedené v tejto prílohe sú nespracovanými poľnohospodárskymi produktmi vyrobenými v Čile a spracovanými poľnohospodárskymi produktmi určenými na použitie ako potraviny, ktoré boli spracované v Čile s ekologicky vypestovanými zložkami, ktoré boli vyrobené v Čile alebo boli do Čile dovezené z Únie alebo z tretej krajiny v rámci režimu, ktorý Únia uznáva za rovnocenný v súlade s ustanoveniami článku 33 ods. 2 nariadenia Rady (ES) č. 834/2007 z 28. júna 2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických produktov, ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2092/91.

PRÍLOHA II

Produkty ekologickej poľnohospodárskej výroby, v prípade ktorých Čile uznáva rovnocennosť

Číselné znaky a opis harmonizovaného systému nomenklatúry		Poznámky:
01	ŽIVÉ ZVIERATÁ	Produkty získané lovom a rybolovom voľne žijúcich živočíchov sa nepovažujú za ekologickú poľnohospodársku výrobu.
02	MÄSO A JEDLÉ MÄSOVÉ DROBY	Mäso a jedlé mäsové droby získané lovom a rybolovom voľne žijúcich živočíchov sú vylúčené.
03	RYBY A KÔROVCE, MÄKKÝŠE A OSTATNÉ VODNÉ BEZSTAVOVCE	Rybolov voľne žijúcich živočíchov je vylúčený.
04	MLIEKO A MLIEČNE VÝROBKY; VTÁČIE VAJCIA; PRÍRODNÝ MED; JEDLÉ PRODUKTY ŽIVOČÍŠNEHO PÔVODU INDE NEŠPECIFIKOVANÉ ANI NEZAHRNUTÉ	
05	PRODUKTY ŽIVOČÍŠNEHO PÔVODU, INDE NEŠPECIFIKOVANÉ ANI NEZAHRNUTÉ	
Nasledujúce číselné znaky tejto kapitoly sú vylúčené:		
0501	Ľudské vlasy, nespracované, tiež prané alebo čistené; odpad z ľudských vlasov	
0502	Svinské, kančie alebo diviacie štetiny a chlpy; jazvečie chlpy a ostatné chlpy na výrobu kef alebo štetcov; odpad z takýchto štetín alebo chlpov	
0502 10	Svinské, kančie alebo diviacie štetiny a chlpy a odpad z nich	
0502 90	Ostatné	
0505	Kože a ostatné časti vtákov, s perím alebo páperím, perie a časti peria (tiež s prstrihnutými okrajmi) a páperie, inak neopracované ako čistené, dezinfikované alebo pripravené na konzerváciu; prach a odpad z peria alebo jeho častí	
0506	Kosti a rohové kosti, neopracované, zbavené tuku, jednoducho upravené (avšak nenarezané do tvaru), upravené kyselinou alebo odželatinizované; prach a odpad z týchto produktov	
0507	Slonovina, korytnačina, kostice a fúzy veľrýb, rohy, parohy, kopytá, paznechty, pazúry a zobáky, neopracované alebo jednoducho upravené, avšak nenarezané do tvaru; prach a odpad z týchto produktov	
0510	Ambra, kastoreum, cibet a pižmo; kantaridy; žlč, tiež sušená; žľazy a ostatné produkty živočíšneho pôvodu používané na výrobu farmaceutických výrobkov, čerstvé, chladené, mrazené alebo inak dočasne konzervované	
0511 91	Ostatné	
0511 99	Prírodné špongie živočíšneho pôvodu	

Číselné znaky a opis harmonizovaného systému nomenklatúry		Poznámky:
06	ŽIVÉ STROMY A OSTATNÉ RASTLINY; CIBULE, KORENE A PODOBNE; REZANÉ KVETINY A OKRASNÉ LÍSTIE	
Nasledujúce číselné znaky tejto kapitoly sú zahrnuté iba v prípade, ak ide o nespracované produkty:		
0603	Rezané kvetiny a kvetinové pupence druhov vhodných na kytice alebo na ozdobné účely, čerstvé, sušené, farbené, bielené, impregnované alebo inak upravené	
0603 90	Ostatné	
0604	Lístie, konáre a ostatné časti rastlín, bez kvetov alebo kvetinových pupencov, a tráv, machy a lišajníky, ktoré sú tovarom druhov vhodných na kytice alebo na ozdobné účely, čerstvé, sušené, farbené, bielené, impregnované alebo inak upravené	
0604 90	Ostatné	
07	ZELENINA, JEDLÉ RASTLINY, KORENE A HEUZY	
08	JEDLÉ OVOIE A ORECHY; ŠUPY CITRUSOVÝCH PLODOV ALEBO MELÓNŮV	
09	KÁVA, ČAJ, MATÉ* A KORENINY	* Vylúčené
10	OBILNINY	
11	MLYNÁRSKE VÝROBKY; SLAD; ŠKROBY; INULÍN; PŠENIČNÝ LEPOK	
12	OLEJNATÉ SEMENÁ A OLEJNATÉ PLODY; RÔZNE ZRNÁ, SEMENÁ A PLODY; PRIEMYSELNÉ ALEBO LIEČIVÉ RASTLINY; SLAMA A KRMOVINY	
Nasledujúce číselné znaky tejto kapitoly sú vylúčené alebo obmedzené:		
1211	Rastliny a časti rastlín (vrátane semien a plodov), druhov používaných hlavne v parfumérii, vo farmácii alebo na insekticídne, fungicídne alebo podobné účely, čerstvé, chladené, mrazené alebo sušené, tiež rezané, drvené alebo v prášku	Zahrnuté iba v prípade, ak sú nespracované alebo spracované na použitie ako potraviny alebo krmivo
13	ŠELAK; GUMY, ŽIVICE A OSTATNÉ RASTLINNÉ ŠŤAVY A VÝŤAŽKY	
Nasledujúce číselné znaky tejto kapitoly sú vylúčené alebo obmedzené:		
1301	Šelak; prírodné gumy, živice, gumoživice a olejoživice (napríklad balzamy)	Vylúčené
1302	Rastlinné šťavy a výťažky; pektínové látky, pektináty a pektáty; agar-agar a ostatné slizy a zahusťovadlá, tiež modifikované, získané z rastlinných produktov	Zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované na použitie ako potraviny alebo krmivo
1302 11	Ópium	Vylúčené

Číselné znaky a opis harmonizovaného systému nomenklatúry		Poznámky:
1302 19	Ostatné	Vylúčené
14	RASTLINNÉ PLETACIE MATERIÁLY; PRODUKTY RASTLINNÉHO PÔVODU INDE NEŠPECIFIKOVANÉ ANI NEZAHRNUTÉ	
15	ŽIVOČÍŠNE ALEBO RASTLINNÉ TUKY A OLEJE A PRODUKTY ICH ŠTIEPENIA; UPRAVENÉ JEDLÉ TUKY; ŽIVOČÍŠNE ALEBO RASTLINNÉ VOSKY	
Nasledujúce číselné znaky tejto kapitoly sú vylúčené alebo obmedzené:		
1501	Prasací tuk (vrátane sadla) a hydinový tuk, iný ako tuk položky 0209 alebo 1503	Zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované na použitie ako potraviny alebo krmivo
1502	Tuk z hovädzích zvierat, oviec alebo kôz, iný ako tuk položky 1503	Zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované na použitie ako potraviny alebo krmivo
1503	Stearín zo sadla, sadlový olej, oleostearín, oleomargarín a lojový olej, nie emulgované alebo zmiešané alebo inak upravené	Zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované na použitie ako potraviny alebo krmivo
1505	Tuk z ovčej vlny a tukové látky z neho získané (vrátane lanolínu)	Vylúčené
1506	Ostatné živočíšne tuky a oleje a ich frakcie, tiež rafinované, ale chemicky nemodifikované	Vylúčené
1515 30	Ricínový olej a jeho frakcie	Vylúčené
1515 90	Ostatné	V tejto podkapitole je jojobový olej vylúčený. Iné produkty sú zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované na použitie ako potraviny alebo krmivo.
1520	Glycerol surový; glycerolové vody a glycerolové lúhy	Zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované na použitie ako potraviny alebo krmivo.
1521	Rastlinné vosky (iné ako triglyceridy), včelí vosk, ostatné hmyzie vosky a spermacet, tiež rafinované alebo farbené	Sú zahrnuté iba rastlinné vosky, ak sú spracované na použitie ako potraviny alebo krmivo.
16	PRÍPRAVKY Z MÄSA, RÝB ALEBO KÔROVCOV, MÄKKÝŠOV ALEBO OSTATNÝCH VODNÝCH BEZSTAVOVCOV	
17	CUKOR A CUKROVINKY	
18	KAKAO A PRÍPRAVKY Z KAKAA	
19	PRÍPRAVKY Z OBILNÍN, MÚKY, ŠKROBU ALEBO Mlieka; CUKRÁRSKE VÝROBKY	
20	PRÍPRAVKY ZO ZELENINY, OVOCIA, ORECHOV ALEBO OSTATNÝCH ČASTÍ RASTLÍN	
21	RÔZNE JEDLÉ PRÍPRAVKY	

Číselné znaky a opis harmonizovaného systému nomenklatúry		Poznámky:
22	NEALKOHOLICKÉ A ALKOHOLICKÉ NÁPOJE A OCOT	
Nasledujúce číselné znaky tejto kapitoly sú vylúčené alebo obmedzené:		
2201	Vody, vrátane prírodných alebo umelých minerálnych vôd a sýtených vôd, neobsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá ani ochucujúce látky; ľad a sneh	Vylúčené
2202	Vody, vrátane minerálnych vôd a sýtených vôd, obsahujúce pridaný cukor alebo ostatné sladidlá alebo ochucujúce látky, a ostatné nealkoholické nápoje, okrem ovocných alebo zeleninových štiav položky 2009	Vylúčené
2208	Etylalkohol nedenaturovaný s objemovým alkoholometrickým titrom menej ako 80 % vol; destiláty, likéry a ostatné liehové nápoje	Zahrnuté iba v prípade, ak sú spracované z poľnohospodárskych produktov na použitie ako potraviny
23	ZVYŠKY A ODPAD Z POTRAVINÁRSKEHO PRIEMYSLU; PRIPRAVENÉ KRMIVÁ PRE ZVIERATÁ	
Nasledujúci číselný znak tejto kapitoly je obmedzený:		
2307	Vínny kal; vínný kameň	Vínny kameň je vylúčený
3301	Silice (tiež deterpénované) vrátane pevných a absolútnych; rezinoidy; extrahované olejoživice; koncentráty silíc v tukoch, v nevysychateľných olejoch, vo voskoch alebo podobné, získané napustením alebo maceráciou týchto výrobkov; terpenické vedľajšie produkty z deterpenácie silíc; vodné destiláty a vodné roztoky silíc	Zahrnuté iba v prípade, ak sú použité ako potraviny
45	KOROK A VÝROBKY Z KOROKU	Sú zahrnuté iba v prípade, ak sú nespracované
53	OSTATNÉ RASTLINNÉ TEXTILNÉ VLÁKNA; PAPIEROVÁ PRIADZA A TKANINY Z PAPIROVEJ PRIADZE	Sú zahrnuté iba v prípade, ak sú nespracované

Podmienky:

Produkty ekologickej poľnohospodárskej výroby uvedené v tejto prílohe sú nespracovanými a spracovanými poľnohospodárskymi produktmi, ktoré sú vyrobené alebo spracované v Únii.

PRÍLOHA III

Právne predpisy o ekologickej poľnohospodárskej výrobe uplatniteľné v Únii

Nariadenie Rady (ES) č. 834/2007 z 28. júna 2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických produktov, ktorým sa zrušuje nariadenie (EHS) č. 2092/91, naposledy zmenené nariadením Rady (ES) č. 517/2013.

Nariadenie Komisie (ES) č. 889/2008 z 5. septembra 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá implementácie nariadenia Rady (ES) č. 834/2007 o ekologickej výrobe a označovaní ekologických produktov so zreteľom na ekologickú výrobu, označovanie a kontrolu, naposledy zmenené vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) č. 1358/2014.

Nariadenie Komisie (ES) č. 1235/2008 z 8. decembra 2008, ktorým sa ustanovujú podrobné pravidlá vykonávania nariadenia Rady (ES) č. 834/2007, pokiaľ ide o opatrenia týkajúce sa dovozu ekologických produktov z tretích krajín, naposledy zmenené vykonávacím nariadením Komisie (EÚ) 2015/931.

PRÍLOHA IV

Právne predpisy o ekologickej poľnohospodárskej výrobe uplatniteľné v Čile

Zákon č. 20.089 zo 17. januára 2006, ktorým sa zavádza vnútroštátny systém osvedčovania produktov ekologickej poľnohospodárskej výroby;

Vyhláška ministerstva poľnohospodárstva č. 3 z 29. januára 2016, ktorou sa schvaľuje úprava zákona č. 20.089, ktorým sa zavádza vnútroštátny systém osvedčovania produktov ekologickej poľnohospodárskej výroby;

Vyhláška ministerstva poľnohospodárstva č. 2 z 22. januára 2016, ktorou sa schvaľujú technické pravidlá zákona č. 20.089, ktorým sa zavádza vnútroštátny systém osvedčovania produktov ekologickej poľnohospodárskej výroby;

Uznesenie národného riaditeľstva útvaru pre poľnohospodárstvo a chov hospodárskych zvierat č. 569 zo 7. februára 2007, ktorým sa stanovujú normy registrácie subjektov osvedčujúcich produkty ekologickej poľnohospodárskej výroby;

Uznesenie národného riaditeľstva útvaru pre poľnohospodárstvo a chov hospodárskych zvierat č. 1110 zo 4. marca 2008, ktorým sa schvaľuje oficiálny štítok pre produkty ekologickej poľnohospodárskej výroby a ekvivalenty;

Uznesenie národného riaditeľstva útvaru pre poľnohospodárstvo a chov hospodárskych zvierat č. 7880 z 29. novembra 2011, ktorým sa stanovuje minimálny obsah osvedčení o ekologickej poľnohospodárskej výrobe v rámci zákona č. 20.089.

PRÍLOHA V

Internetové adresy, na ktorých je možné konzultovať zákony a iné právne predpisy uvedené v prílohách III a IV, a to vrátane akejkoľvek zmeny, zrušenia, nahradenia alebo doplnenia, ako aj konsolidované verzie a všetky nové právne predpisy týkajúce sa produktov uvedených v prílohe I alebo II v súlade s článkom 8 ods. 3 písm. b).

Únia: <http://eur-lex.europa.eu>

Čile: <http://www.sag.gob.cl/ambitos-de-accion/certificacion-de-productos-organicos-agricolas/132/normativas>
